

# BORSSZEM JANKÓ

## JASON.



Kiindult, hogy meglelje az arany gyapjat — és megtalálja a nyulbört.

Előfizetheti a kiadó-hivatalban: Budapest, Ferenziek-tere 7. sz. Előfizetési díj: Egész évre 8 frt. — Félévre 4 frt. — Negyedévre 2 frt. Egyes szám 16 kr.

### DOONE LORNA.

Regény 4 kötetben.

Irta

Blackmore R. D.

Angolból fordította

Mudrony Pál.

Ára a 4 kötetnek 4 frt.

Ezen 89 sűrűn nyomott ivre terjedő regény a világ irodalom egyik kincse. A tizenhetedik század másik felében játszódik II. Károly és Jakab királyok idejében; s az akkori forrongásban levő társadalmi és politikai állapotokat egy pár vonással oly tisztán megvilágítja, mint alig egy-egy lángelméjű történész. A regény hősnője: Doone Lorna, a fejedelmi vérből származott Lorne család utolsó ivadéka, kit a Doone rablólovagok gyermekkorában elraboltak és várakban neveltek, hogy öt nőül véve, roppant vagyonát örökölhessék. Hőse Ridd John, egyszerű gazda ember fia, kinek atyját a Dooneok meggyilkolták. John még gyermekkorában megszereti Lornát, élte folytonos veszélyeztetésével oly szerelmi viszony támad köztük, minő Hero és Leander, vagy Abelord és He'oise szerelme volt. John óriási erejű férfi, egy angol Kinizi és egy csodás kalandokat visz véghez. De a szerelem hatalma által oly idealis alakká fejlődik, azonban mindvégig megtartja eszményileg naiv jellemvonásait, hogy mint ilyen alak páratlan a regényirodalomban. Ő maga írja le felséges őseredeti humorral, szemből szebb epizódokkal telt egész élettörténetét, oly tiszta kézzel, hogy azt bármely serdülő lányka is elolvashatja.

### MOLIERE művei:

- A mizantrop. A tudós nők. Fordították Szász Károly és Arany László . . . 1 frt.
- A férjek iskolája. Fordította Szász Károly . . . 40 kr.
- A nők iskolája. Fordította Szász Károly . . . 40 kr.
- A nők iskolájának bírálata. Ford. Szász Károly . . . 40 kr.
- A pörül járt negédek. Fordította Szász Károly . . . 40 kr.
- Sganarella, vagy azt hiszi, hogy meg van csalva. Fordította Szász Károly . . . 40 kr.
- A kénytelen házasság. Fordította Szász Károly . . . 40 kr.
- A képzelt beteg. Fordította Herczik Árpád . . . 80 kr.
- A szerelem mint orvos. Fordította Várady Antal . . . 40 kr.

## A legújabb

Orlicé Rudolf tanár, Berlin S. W., Wilhelmstr. 127. rövid idő óta egy általa ujjonnan feltalált játékmódot

### terno secco combinálva

küld régi clienseinek csak 1 frt költségmegtérítés mellett. E játékmód utasításai majdnem kivétel nélkül biztos nyeresémet nyújtanak, és joggal lehet mondani, hogy **unicumot** képeznek valamennyi eddig feltalált játékmód között.

Prága.

D. R.

### Epen most jelent meg az Athenaem könyvkiadó-hivatalában

(Budapesten, Barátok-tere, Athenaem-épület) s általa minden hiteles könyvársznál kapható:

### Előfizetési felhívás

## Magyarország és a Nagyvilág

április—juniusi folyamára.

Midőn az új évnegyed közeledése alkalmából ama t. olvasóinkat, kiknek előfizetése e hó végén lejár, a lap pontos szétküldhetése érdekében előfizetésük mielőbbi szíves megújítására felkérjük, lapunk ajánlására elégnék tartjuk, ha eddigi multjára s több mint tíz évi gazdag folyamaira utalunk. A »MAGYARORSZÁG ÉS A NAGYVILÁG« mint eddig, ugyezentül is arra fog törekedni, hogy a művelt magyar közönség olvasó-asztalának egyik nélkülözhetetlen lapja legyen, hetenkint művészi kivitelű rajzokkal kísérve a hazai és a nagyvilági eseményeket, e mellett minden számban önálló műbcsü képeket is adván kiváló művészektol.

Lapunk irodalmi részében szépirodalmi és költői dolgozatokon kívül ezentül is kiváló tért nyerne az ismeretterjesztő közlemények, míg a tárca ezentül az egyedüli lesz, melyben Porzó kedvelt »fővárosi leveleit« a közönség magyar eredetiben olvashatja.

Igen számos előfizetőnk által hozzánk intézett felhívás következtében ez évben ismét folytatjuk **műlapjainknak rövid időre megszakított sorát.**

Még lévén győződve, hogy előfizetőink két kisebb becsü műlapnál szívesebben fogadnak egy olyat, mely tárgyánál és valóban művészi kivitelénél fogva bármely teremnek diszeül szolgálhat, elhatároztuk, hogy mindazoknak, kik f. é. ápril 1-től december végeig tartó!

### Időszakon át előfizetőink,

ilyen műlappal kedveskedünk.

E célból Wagner Sándor hírneves festész hazánkfiának nagy feltűnést okozott!

### „Parasztok löversenyé»

képét választottuk, melyről elsőrendű művészi erők készititek műlapunk rajzát és metszetét.

Meg vagyunk felőle győződve, hogy ez elhatározásunk előfizetőink osztatlan tetszésével találkozik.

### A »Magyarország és a Nagyvilág« előfizetési ára:

Negyedévre . . . . . 2 ft 50 kr.  
Félévre . . . . . 5 frt.

Az előfizetések a »MAGYARORSZÁG ÉS A NAGYVILÁG« kiadó-hivatalához (Budapest, Athenaem, Fercniek-tere 7. sz.) intézendők.

továbbá

Finom bőr és vitorlavászón szí-bőröndök frt 3.20-25 Nagy bőröndök.

Rajzokkal ellátott árjegyzékekkel szívesen szolgátunk. Minden nagyságu **fa uti-ládák** hölgyek és urak részére frt 4.20-40 frtlig.

Tökéletesen berendezett **utitáskák, toilletek és szekrények**

Női ruháknak való nagy uti kosarak.

Utitekercek. Női és fürdőkezi-táskák. Uti pohár és kufacs. Uti szivartár. Revolver frt 8-40. Rugany esőöltöny s köpeny.

Minden nagyságu **uti-táskák** 1.80-40 frtlig. **Változó fűggest-hető táskák.**

Mint egy új, ép oly elegans mint tartós hosi gyártmányt a t. közönség különös figyelmébe ajánljuk a fentebbi rajz szerinti u. kir. **Uj patent nádfonadék bőröndömöt.**

Kézi bőröndök	Nagy uti kosarak
16 18 20 22"	25 30 40"
frt 8.40 9.80 11.20 12.60	frt 35.- 40.- 45.-

**Diszes husvéti tojások**

legujabb nemei dús választékát, 10 krtól 25 frtig.

Idel ujdonság: a bűvös Columbus-tojás 60 kr.

**Husvétii öntözéshez** alkalmas, esalódtáton meglepő ujdonságok:

Fecskendő Illatszert-üvege 35 kr és 1 forint. Szivar 35 kr. Viola-csokor 40 kr. Viola-gyöngyvírág- és rózsabokréták 80 krajczártól 2 frt 50 krig. egyes rósa 65 kr. Revolver 80 kr. Kis bohóc 50,60kr. Öltözötett babák 2-2.15. Rózsacsokor babával 1 frt. Rugany fecskendő-tojás 70 és 80 krajczár. Fecskendő husvétii bárányka gyermekkel 2 forint. Fecskendógyüru 30, 50 kr, valamint nehany új különlegesség, melyeknek használata csak az eladásnál árulatik el, ajánlják

**Kertész és Eisert**  
Budapesten,  
Dorotya-utca 2. sz.

Írásbeli megbízások gyorsan és pontosan eszközöltenek.

Nyomatja és kiadja az Athenaem irodalmi és nyomdai részvénytársulat.

## Bécsi levelek.

— A »Budapester Correspondenz« nyomán. —

ápril 1.

MINDEN megvan nyerve. Tisza amint Bécsbe jött, megjelölte az ő álláspontját az osztrákoknak. Depretis ráállt a Tisza álláspontjára. Tisza viszont a Depretisre; eszméiket kölcsönösen kicserélték s kiderült, hogy az osztrákok tulajdonképen több engedményt akarnak nekünk tenni, mint amennyit elfogadhatunk. Esti 9—12 óráig kellett Tiszának Depretissel vitatkozni, hogy ne akarja engedményekkel elhalmozni.

— Ön nagyon is jóakaró, mond Tisza; én nem fogadhatok el ennyi szivességet.

— Excellentiád megsért vele, válaszolt Depretis, ha visszautasítja.

Pontban tíz óraker sikerült Tiszának kieszközölni azt, hogy ne akarjanak többet concedálni, mint amennyit követelünk.

Aztán elmentek vacsorálni a Lothringer-sörházba.

ápril 2.

Azt irtuk, hogy az értekezletek megindultak; ez azonban nem felel meg a tényállásnak, nem értekezletek, hanem tanácskozások indultak meg.

ápril 3.

Tegnap azt jelentettük, hogy a tanácskozások megkezdődtek; ezt kérjük oda igazítani, hogy nem tanácskozások, hanem pourparler-k indultak meg.

ápril 4.

Nem pourparler-k indultak meg, melyek csak egy későbbi stadiumban fognak következhetni, hanem megbeszélés jellegű eszmecserék.

ápril 5.

Azon tegnapi hírünket, hogy megbeszélés jellegű eszmecserék kezdődtek, ma akképp kell módosítanunk, hogy csak eszmecseré jellegű megbeszélésekről van szó, melyekből azonban, ha a kellő közeledések megtörténnek s a szempontok találkoznak, megbeszélés jellegű eszmecserék is származhatnak.

ápril 6.

Ma Posner Károly Lajos kérdést tett Simonyi bárónál, hogy mért nem hívták fel őt is szakértőnek? Kijelentette abbéli készségét, hogy a tárgyalások egész tartama alatt Bécsben időz és reggeltől estig fekete frakkban antichambriroz azon esetre, ha netalán rá mint szakértőre szükség lesz.

ápril 7.

Az alkudozások nagyban folynak s csak az sajnos, hogy Bazant nem Bazant, hanem hogy Bazalt. Az osztrákok hajthatatlanok és semmitsem nyújtanak, csak a tanácskozásokat nyújtják el. Annyi bizonyos, hogy

mindkét fél nagy tariffába vágta fejszóját; a helyzetből csak az világos, hogy egészen homályos.

ápril 8.

Ma végre találkoztak osztrák és magyar miniszterek és úgy látszik, tökéletes megegyezés jött létre közöttük. A »Hôtel Impérial«-ban tanakodtak körülbelül 4 óra hosszat; mikor fölmentek, egyenként szállingóztak s igen kedvetlen arccal érkeztek, de az értekezlet után a legvigább hangulatban távoztak.

Tisza Auersperggel karonfogva.

Széll Depretissel egymás nyakába akasztott kézzel.

És hogyan mosolyogtak egymásra! Nem győztem csodálkozni. Csak úgy ragyogott a jókedv a szemükből; kicsiben mult, hogy egymást meg nem csókolták. Rózsás kilátások. Győztünk!

ápril 9.

A miniszterek tegnap a »Hôtel Impérial«-ban nem tanakodtak, hanem ebédelték.

A német miniszterek rendes keddi ebéde ez, melyet minden szombaton meg szoktak enni. Most meghívták rá a magyar collegákat is. Különösen sok osztrák szürés levét itatták meg a magyar miniszterekkel. Tisza józanul ment haza. De Széll ingadozott.

## Pályázati epigrammák.

I. „A szerelem hatalma.“

A SZERELEM hatalom, sőt nagyhatalom (hetedik), de Minden még se ható \*) — tartja a »sárga csikó.«

II. „A sziv drámája.“

Három persónát játszat művében a költő,  
Ámde a dráma díját egymaga játssza csak el.

III. „Az izmaeliták.“

Mért »m«? mért »r« nem? Türkenloos ennek a vége:  
Főnyereményt ha csinálsz, sem fizetik ki neked.

IV. „A dalár.“

Hőseid ikrek ugy-e? A »csalódások szomorúja«  
Téka vagy; ah, »vige« nem — mert az arany biz a' fucs!

V. „Donna Inez.“

Donna Inez, hej, Donna Inez, hej, Donna Inez, hej,  
Donna Inez, hejehaj, Donna Inez, jajajaj!

VI. „Az eretnek.“

Arnold, Brescia hőse, te pápát úgy akartál  
Krisztust nyerni? Hisz ez berlini politika!

VII. „Az ítélet napja.“

Ítélet napján mindent — s díjat nem ítélnék?  
Appellálók a kir. tábla ítéletéhez.

VIII. „Iskarióth.“

Röthaju rut Judás, csak harmincz réz piczul és nem  
Négyszáz körmőczi az, ami dukál teneked.

\*) »Minden még se ható«, ad normam: »deficiente pecu, deficit omne nia.«

## A PATTI ELŐADÁS ALATT.

(A karzaton.)



— Te Czilikám, én nekem úgy tetszik, mintha két év óta meggyöngült volna ennek a Pattinak a hangja.  
— Nem az, Dávidkám. Csak hogy akkor páholyban ültünk s így közelebről hallottuk.

(Beküldetett.)

## A jogügyi bizottságból.

— Guillotine vagy kritika. —  
XII. ülés.

**Elnök.** Magyarországon a drámaírás veszedelmesen felkapott s megtörténhetik, hogy még föl is fog virágozni. Az akademia, mely célul tűzte ki a drámaírástól az embereket elriasztani s áltájjában a szinművészt kipurasztani, hozzánk folyamodott, gondolkodnánk a most alkotandó büntető-codexben egy idevágó helyesebben idetiltó intézkedésről, ami meg is történt. Kérjük a referenst, olvassa föl az illető paragrafust.

**Ref.** »Minden drámaíró leguillotinirozatik.«

**Elnök.** Drámákkal én nem sokat foglalkoztam s magyart csak egyet olvastam, Szász Károly »Flóra«-ját, melyből aztán meg is győződtem, hogy aki drámát ír, azt kellőleg meg is kell büntetni. Kötelessége tehát a törvénynek teljes szigorral működni az ellen, hogy ez a bün elterjedjen. S most szóljanak a szakértőnek meghívott akademikusok.

**Arany László.** Fogadja a t. bizottság az akademia nevében legőszintébb köszönetünket, hogy ily készséggel en-

gedett intencióinknak. Mi évek óta irtjuk a drámaírás metelyét. Mert nagyobb dicsőség lenni drámaírónak, mint drámaírónak. Fájdalom! tökéletes sikert mégsem arathattunk; remélem azonban, nemsokára ez is be fog következni. Ami a t. bizottság javaslatát illeti, hogy a drámaírásra büntetésül a guillotine méressék, bátor vagyok az akademia megbízásából más javaslatot tenni. Mi is az u. n. elrettentési teoriának hódolunk s főczélünk elijeszteni a drámaírástól; a guillotine-nál azonban sokkal hatásosabb eszköznek véljük az akademiai pályázati bírálatokat. Ugy leteremtjük a drámaíróit, úgy összeszidjuk, ezibáljuk, rántjuk, verjük, hogy aki csak egyszer részesült is e sorsban, tudjuk: nem pályázik többé s utóbb fel is hágy a drámaírással.

**Dr. Gyulay Pál.** Annyit merek én is constatalni, hogy a jóravaló írók nagy része már nem pályázik többé az akademia nál s aki még beküldi műveit, az egy-egy tapasztalatlan kedély, az ifju lángolás prima furájával.

**Elnök.** Én is osztozom a szakértők nézetében. Bírálatok csakugyan oly példátlan büntetések, melyeket becsület-érző író egyszerűen többször ugyan nem fog elviselni. Ennél-fogva az illető paragrafust így módosíthatjuk:

»Minden drámaíró akademiai bírálatokra íteltetik.«

## A görög hősök.

— A „Szép Helená”-ból —

B. Wenckheimenelaus.

**E**N VAGYOK a csöndes vérü  
Csöndes vérü, csöndes vérü

Minister Menelaus  
Minister Menelaus

Ki a latere jól,  
Latere jól, latere jól

Tudja, hogy „jeect iz ausz.”  
Jól tudja „jeect iz ausz.”

De amit mondok nagy titok,  
A többivel nem gondolok.

Én vagyok a csöndes vérü,  
Csöndes vérü, csöndes vérü,  
Me-ne-ne-ne-ne-ne-ne  
Menelaus.

B. Achillesimonyi.

Én vagyok a zord Achilles,  
Mord Achilles, zord Achilles.  
A roppant mirmidon  
A roppant mirmidon.

Bántással ne illess,  
Sal ne illess, sal ne illess!

Ezt akarja „Hon”  
Akarja így a „Hon.”

Sarkom csupán hitvány pamut.  
Mialtal Achill tönkre jut.

Én vagyok a zord Achilles,  
Mord Achilles, zord Achilles,  
Ki hogy ha bántják gyenge sarkát,  
Futván fut.

Ajaxalmen és Majaxlekovics.

Figyelj a két Ajaxra,  
Két Ajaxra, két Ajaxra,  
Előttem állnak itt  
Előttem állnak itt.

Művek tariffa s a taksa,  
Riffa s a taksa, riffa s a taksa,  
Ezt nyuzzák éjjel s nap  
Ezt nyuzzák éjjel s nap.  
Minket rendszer nem reguláz  
Freihandel, védvám: allezáncz.

Figyelj a két Ajaxra,  
Két Ajaxra, két Ajaxra,  
Kiket most kedvire Pretis s Chlu-  
Meczky ráz.

Tiszagamemnon.

Jó nagy argumentumokkal,  
Mentumokkal, mentumokkal,  
Kálmán Agamemnon  
Kálmán Agamemnon.

Majd a német urakkal,  
Sógor urakkal, bécsi urakkal,  
Bir-é majd, azt nem tudom,  
Bir-é majd, nem tudom.  
Vámat nem kap s bankot csupán  
Félig meddig s ezt is — talán.

Jó nagy argumentumokkal  
Mentumokkal, mentumokkal,  
Koloman Aga-ga-ga-ga  
Gámemnon.

## High Life.

Ce jeudi.



Krricsi dear,  
Pitypálatty, pitypá-  
lattyi — ismét énekel á  
Patti! Már most is lázbán  
vágyok. Pattilogikus áll-  
lápót.

Famous, by Milton!  
Egy zártszék 12 fio-  
rino! Fiorina Adelina, fio-  
ritura coloratura — egy  
hángja megérri az új ma-  
gyárr bankot.

Hánem az a Sábái  
kirrálányé is morrd frauen-  
czimmerr! Mille Tannerre,  
what a smart women!

Távász, Patti, pálmá-  
errdó, holdvilág — poetává  
tudnék lenni, comme ce cher comte Philippe! Mégis  
inkább vágyok Hyppofil mint Filippósz.

Pardi, mának errós á czugom.

Pá, my dear, Pa-pa-pa-patti, pattió!

Yours truly

MONOKLES.

## CLERICALIA.

A »frankfurti breviarium« approbált legendái  
közt látjuk a két következőt: (pag. 798.) »Szt. Miklós  
már szopós korában oly buzgón böjtölt, hogy szerdán  
és pénteken az anyatejet megvonta magától, mely  
szokásánál mindvégig megmaradt.« — (pag. 1314.)  
»Szt. Dénesről, akinek fejét vették, azt tudjuk, hogy le-  
vágott fejét a hóna alá vette s vagy 2000 lépésen így  
haladt végig.« — Hogy az első hitrege valóságos al-  
apul-é? — ezt szerkesztőségi dajkánk kötve hiszi. Annál  
erélyesebben harcolunk a második legenda valósága  
mellett. Mert, hogy e két legendában hisznek, világosan  
bizonyítja, miszerint a szt. Dénesek ma napság is szá-  
molán szaladgálnak a földön fej nélkül s nemcsak 2000  
épésen, de egész életükön így haladnak át.

## Uj nóta az ösiségrül.

Ad notam:

Ördög bujjék komám asszony  
Boeskerába!

**G**ILLOTIN ur nyaktolózó  
Masinája,

Oda se néz neki a sok  
Vad betyárja,  
Mindegy szálíg asszonya,  
Nem köll neki borotva  
A nyakába.

Ha már halál, legyen is hát  
Katastrófa!

Avitikus, szittya magyar  
Akasztófa!

Szereti bolond feje  
Ha mint érott cseresznye  
Függ le róla.

Minden körülmény közt legyünk  
Magyarok mi!

Ne engedjük soha magunk  
Nyaktólóit.

Vitéz-kötés akasztó,  
Nem köll cifra nyakasztó,  
Német holmi!

Sz-i D-ó.

## BÉCSI TÁVIRATOK.

— Érkeztek a »Borsszem Jankó« saját sodronyán. —

Bécs, april 1. Megvan a magyar bank!

Bécs, apr. 2. Tekintve tegnapi hírünk keltének  
napját, okunk van kételkedni.

Bécs, april 3. A magyar miniszterek ma ize-  
netet küldtek az osztrák miniszterekhez. De az izenet  
utközben meggondolta a dolgot, megfordult, visszatért  
és kijelentette, hogy ő nem enged magából bolondot  
csinálni, s a mai napon nem küldeti magát sehová; mi  
által a helyzet tetemesen javult.

Bécs, april 4. A miniszterek ma már majdnem  
hozzáfogtak a közös költségvetés megállapításához.  
De minthogy ez még sem történt meg, tehát nem mond-  
ható tulságos vérmesnek azon remény, hogy csak később  
fog megtörténni. Patti asszony egészen kigyógyult a  
rekedtségéből, s a miniszterek nagyon tapsoltak neki az  
operában. Megbízható értesülés alapján jelenthetjük,  
hogy a magyar kormányférfiak nagyon meg vannak elé-  
gvedve a hangulat e javulásával.

Bécs, april 5. A közös költségvetés tárgyalása  
megkezdődött. A hadügyminiszter sokkal többet  
kér, mint amennyit a magyar miniszterek meg-  
tagadni szeretnének.

Bécs, april 6. A hadügyér jelenti, hogy a mene-  
kült bosnyákok sok pénzébe kerülnek. Széll Kálmán  
azon nézetben van, hogy, mivel a kiadás a határszé-  
len történik, ez a vá-m-üggyel együtt tárgyalandó s  
igy Simonyi báró ressortjába tartozik. Simonyi báró  
pedig azon véleményt kívánja elfogadtatni, hogy, mivel  
a bosnyákok azért nem mennek haza, mert lusták dol-  
gozni, ezen ügy a resztitúció kérdéséhez tartozik és a  
pénzügyér ressortjába való. A helyzet jó. Már mint a  
bosnyákoké.

Bécs, april 7. A miniszterek szigorú titoktartást  
fogadtak a tárgyalások menete fölött. De minthogy a  
tárgyalások se hogy sem mennek, tehát mi min-  
denkép megtehetjük jelentéseinket. Ameddig se mi  
sem történik, mi mindenről pontosan fogunk tu-  
dósítani.

## Honyleányi kot-level.

— Soldosnéhoz. —



Lengenádfalván, kot-hó 6.

Honnóvérikém édes,

Mióta a »háromcsőrü kacsában« hallottam kotlani,  
tudom csak, hogy mi az a kotlik.

Ah, midőn a női szív édes gerjedelmet rejt magá-  
ban, szerelmes kodácsolásban tör ki.

Ó boldog ti-titititititok!

Nemde?

Igen, ó igen!

Kecs-kacsás csőröcsökkel

honhuga

Kókokokokokokotlik Zirza.

## THEATRÁLIA.

## „MILTON“.

(Amorotico-erotico-amoroso szembaj &amp; operációban és egy végben.)

Műtette: **Jókai Mór.**

## Személyek:

**Milton**, egy saját öregapjának született állam-concipista.**Bora**, leánya, 30 éves szopós.**Orrton**, unalmas gazember.**Lambert**, becsületes számár.**Miltonné**, félénk honleány, bátor liba. Némelykor Milton felesége.**Cromwell**, nagyszerű gyerek.**Blunt**, portsmouthi kántorsegéd s trónkövetelő.**Dr. Fly**, giesseni diplomás markőr s temetés-rendező.**II. Király**, károly.**Mammuth** herceg.

Még vagy husz fölösleges szószaporító.

Történet helye: a »London városához« címzett vendégfogadó.

Idő: 7 órától 11-ig. Kor: a XVII. század XVI. saeculumának első négy fele.

**Milton.**

Ugy fáj szemem! S mit használ szemvizem:  
Collyrium lutaeum adstringens?  
Hiába praescribálta doctor Fly,  
Mikor megárt saját szemem vize,  
A köny! Az állam-concipistaság  
Oly hivatal, melynek magas fokáról

Meglátom: Angliám milyen beteg!  
Azért hordok zöld pápaszemet én,  
Hogy olyan színben lássam honomat,  
A mily színűnek kéne lennie.  
Neszt hallok. Ki van itt?

**Bora.**

A te leányod,  
Bolád, a ticzi Bola, dejmeted,  
A tit, papám, te oly nadon szejtész.

**Milton.** (lázasan magához öleli.)

Miczuskám édes, árva kis bohóm!  
Te vagy? Oly jól esik szegény szememnek,  
Hogy nem látván vele rajtad pihentek.  
Elég volt már a sok dada, a sok bonne,  
Már harmincz éve lesz, hogy francziául  
Tanulsz beszélni és még ma se tudsz.  
Mamát szerzek neked, te neveletlen,  
Szár az emlőn és Liebignek tején,  
Fölcsaperült kicsinyke árva lányom.

**Bora.**

O, czótolum tezed, édesz apácztam.  
Ha adni már mamát atajsz netem,  
All right; de jobb szejténém, hogy ha endem  
Adnál nejlül jó Lambelt báczinat,  
Méd mielőtt madad medházaszodnál.

**Milton.**

Auch gut, ma chère; well, very well. Nem bánom,  
Te kis hamis. No nézze meg az ember!

Csak harmincz éves mult s máris szerelmes.  
Hanem nini — a zöld szemüvegem  
Majd kék, majd vörös színeket mutat.  
Gyanítom, hogy komplét megvakulék.

**Bora.**

Szölnyü czapász. Méd mielőtt beállna  
A szölnyü kalóataktasztófa, légy szivesz  
Adj pazust, acagy malhalevelet,  
E flanczia lovadnat.

**Milton.**

Mit? Lovamnak?

**Bora.**

Ah, nem jól fejezém ti madamat.  
De hisz tudod, hogy szelypiték, atyusztám.  
Ez ulnak, ez orrdalianak itt  
Szivesztedjél utlevelét tiadni.

**Milton.**

Mi a? Never! Jamais! Niemals! Soha!  
Hogy aztán ellenünk fordítva fegyvert,  
Veszélybe döntse . . .

**Bora.** (hozzá hajlik, sugva.)

Psz! Légy raisonnable,  
Ő megkéré kezem.

**Milton.**

Vagy ugy!

**Bora.**

Oh halld,  
Nem állam-toncipista tegyíhez  
A töltőnet szívéhez földul ő.

**Milton.**

Ez más! (tollat ragad.)

**Bora.**

Czat ild alá, mejt bizony iszten  
Tiállhatatlan Orrton ur netem.

**Milton.**

Mit? Orrton? Hát ti lóvá tesztek engem?

**Bora.**

De már ha vat vagy, mért veszed zoton  
Hogy élünt ezzel a jó altalommal?

**Milton.**

Hm! Persze, persze! Kutya-állapot. (Aláír.) de...  
Hah, mi ez itt? Ujjam hegyével látom  
Hogy nem pazust — halálitéletet  
Irattnak alá velem! Disznóság! (Végkép megvakul.)



(Roppant tapsvihár, koszoru-vetés.)



(Fölvonásközben Hegedüs a koszorúval a szinpadról a páholyba rohan vissza.)



**Orrton** (kezével a szobába delejezi Miltonnét.)  
Asszony szeretlek, nagysám önt imádom!  
Itt hasztalan minden szabódás. Érti?  
Nem Mil —, Orrtont szeresse ön, Milady!

**Miltonné.**

Jaj jaj nekem, megvert szörnyü szemével.  
Férjemnek nincs és ezé melkora!



(Roppant tapsvihar, koszoru-vetés. Fölvonásközben Hegedüs a koszorúval a színpadról a páholyba rohan.)

**Bora.**

Ah Orrton, ön anyámat szereti.

**Orrton.**

Ej vakapád, nem én! Hisz önt imádom!

(Lamberttel moulinétez. Miután a két vitéz össze szamarazta egymást, a kölcsönös felismerés után mint legjobb barátok válnak el.)

**Dr. Fly.**

Baj van! Künn zug a nép s zordul kívánja  
Önnek, sir Milton, rögtöni halálát,  
Amért Károly királyt halálra írta.

**Milton.**

Oh, hisz ezen könnyen segíthetünk.



A könyves-kasztlimban mind megleli  
A válogatott műveimet egyig.  
Két lélekvesztő vizmentőt aképe  
Borítottam egymásfülé, hogy bennök  
Mint egy koporsóban olférnek ök.  
Helyettem ezeket temesse el  
S így megélek én s megél a nép is.  
»Leben und leben lassen«: jelszavam.  
(A házban tűz üt ki. De Milton, mint az eléghetetlen puddi, nyugodtan nézi a bajt.)



(Roppant tapsvihar, koszoru-vetés. Fölvonás közben Hegedüs a koszorúval a színpadról a páholyba rohan.)

(Jelenet a Towerben. Mammuth Miltonnak, Blunt a Blindnek, zsoltárokat kornyikál fülébe. Előhozakodik a bibliával, hogy ha ott egy pátriárkát, plane az édes apját, Izsákot, tette lóvá Já-kob: ö, ki nem a Milton fia, sőt inkább a királyé, hogyné üzhetne belőle csufot? Űz is. Aztán előáll a király s rápirít Miltonra, mért írta alá a halálos ítéletet? Hiába mondja neki Milton, hogy voltaképp neki ehhez jussa sincs, sőt hogy egy időben élni sincs vele szerencséje — de az mind nem használ. El akarja csukatni, lefejeztetni — mikor előáll az orvos egy pohár vízzel.)



**Dr. Fly.**

Uram király, véred haragra gyúlt.  
Engedd, hogy egy »pohár vízzel« (jó Scribe nyomán.)

Tégedet is fölvidítsalak.

**Király.**

Thank you, my dear. (Iszik.)  
Hm hm — he he — hi hi — hü hü — ha ha,  
Bizony jó kedvre oltott ez a víz,  
Mint gyújt jó kedvre néha egy kis sherry.  
No jó, nem bánom. Ne mondják reám,  
Nem pártolom a honi irodalmat.  
Miltonnak megkegyelmezek.

**Milton.**

O Sir! (Ö sir.)  
Ezerszer köszönöm. De hajh! mit ér ez! . . .  
Mikor a feleség nem értem érez!

**Király.** (méltósággal.)

Aki ilyen kádencziákat tud,  
Az ne bánja a neje hütlenségét, mert minden  
bizonynyal a halhatatlanság csarnokaiba jut.

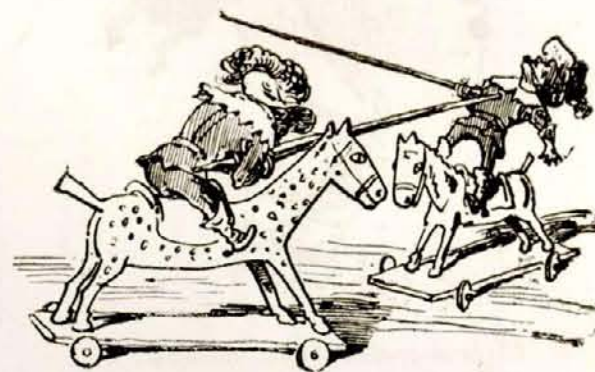
**Udvaroncok.** (tapsolnak.)

Bravo, vivát, hurrah, cheer, éljen ö!

(A két szerelmes párbajra hívja ki egymást. Lady Milton kitér Orrton, mert nem szereti Milton, az urától elcsábított, romeg. Utálja Orrton, de nem tehet róla. A jettatore-szem, a malochio áldozata ö. Szívet marcangoló buta állapot.)

**Milton.**

Mit? Párbajt? Mit? Isten-ítélet!  
S száz évvel később, mint amikor  
Az ilyes torna divott hazaszerte?  
Megilljatos! Ezt nem engedhetem.



(Lambert és Orrton összecsapnak. Lambert úgy megesik-ládozza Orrton, hogy ez nevében ledől táltosáról s jambikus görcsökben meghal.)

**Milton.**

Mit látok! . . . pardon, mit kell hallanom?  
Orrton lepuffant csata-ménlováru!  
Isten-ítélet, meghajlok előtted.  
De ni! . . . De hah! . . . Mi ez megintelen?  
Lapoczkám közt a bőr viszketni kezd.  
De furcsa érzés . . . nini . . . szárnyam nőtt!  
Az, Isten Jézus és szüz Márja ucse! . . .  
Ha repülő hollandi van, miért ne  
Láthasson egy repülő angliust  
A mélyen tisztelt hallgató közönség,  
Ha érte az entrét leszurta már?  
És ah . . . milyen újabb meglepetés!  
A szemem is apránként kezd kinyitni.  
Látok megint! Látok új csillagot,  
Tátráangi Dávid égi teste az,  
Melyen halhatlan zöldben földerülni  
Egy ismeretlen szép vidéket látok.  
Kis házikó előtt kicsinyke tó,  
Apró kacsák fürödnek hűs vízében  
S partjáról hívólag intnek felém.  
Nem köllesz már, hitvány zöld szemüveg



El- és megvetlek tégedet. Re-állók! Feléd, feléd...

Dr. Gyulay Pál.

Hahó! Megállj, barátom! Te rossz darab vagy s itten kell maradnod. Reád szavastam; boszúból reád. Gyűződjék meg felőle a közönség. Hogy badar, zagya, érthetetlen vagy. (Lerántja.)



(Roppant tapsvihár és koszorú-vetés.)

Felelős szerkesztő: CSICSERI BORS, Ferencziek-tere 7. sz.



(Hegedüs, a koszorúval a szinpadról a páholyba rohan.)

Paradiesomi levél az „elveszett paradicsom“ szerzőjétől.

— Sir Jókay Mórnak. —

Sir! — Az ön darbjában én eltemtettem az én munkáimat. Sajnálom, hogy nem az ön darbjával tehettem ezt. Good bye!

Milton.

Az »Ellinor«-ban mr. Tony Brown-Cherna figyelmezteti Jókayt, hogy Milont nem illeti meg a »Sir.« Beg pardon, uram. »Milton« a Jókay legifjabb gyermeke. Már pedig bárónak a fiát csak megilleti a »Sir«?

(Phonistikus vicz — de ros.)

Jókay Mór Ujházy Edének »Milton«-ban egy szerepet és később egy gyűrűt adott. A gyűrű annulus, a szerep meg a nulla.

— Micsoda haszontalan darab ez megint a nemzeti színházban? Milton! Egy vak darab!

— Természetes. Mikor látványosságokat csak a népszínházban lehet adni!

— Mennyi idő alatt írta meg Jókai az új darbját? — Ebéd alatt. Az 1-ső felvonást »leves előtt«; a 2-ik felvonást »marhahus előtt«; a 3-ik felvonási »tészta előtt«, a 4-ik felvonást »pecsenye előtt.«

Ivados.

Miletics Szvetozár egy kályhafűtő által representáltatta magát az esküdtszék előtt. Az esküdtszék azt találta, hogy a kályhafűtő gazdája rossz fát tett a tűzre; s minthogy nyáron nincs kályhafűtőre szükség, eltette a fűtőt a hűvösre.

Non plus ultra!

Senki sem bizonyította be úgy mint a Fröbel-nőgyelet, hogy a vízkárosultak nyomorának enyhítésére áldozni kell. Mivel előadást rendezett, hogy — ráfi zethessen.

H I R D E T E S.

Első magyar általános biztosító-társaság Budapest.

Vagyonkimutatás 1875. december 31-én.

I. Tűz-, szállítvány- és jégbiztosítási üzlet. Vagyonkimutatás 1875. január 1-től december 31-ig.

Table with financial data including columns for 'Bevétel' (Revenue), 'Kiadás' (Expenditure), and 'Felosztás' (Distribution). It lists various items like 'Alapítvány', 'Nyereség', and 'Köztulajdon' with corresponding amounts in 'frt' and 'kr'.

## II. Életrbiztosítási Üzlet.

Tizenharmadik évi zárszámla 1875. január 1-től december 31-ig.

	frt	kr	frt	kr
<b>Bevétel.</b>			4.706,112	88
1. A múlt évből áthozott díjtartalék	328,925	50		
2. Befolyt díjak: ez évből kiállított kötvények után az előbbi években kiállított kötvények után	1.054,314	—	1.394,317	63
a biztosított tőke emelésére fordított nyeresmények	10,250	49		
3. Különbözőség folytán pótdíjak	65,152	40		
4. Irásilletékek	12,987	89		
5. Visszalépett felek után lejárt foglalók	1,066	50		
6. Kamatjegydelem	314,848	05	394,054	84
			6.494,485	35
<b>Kiadás.</b>				
1. Törlesztett kötvények díja	68,995	69		
2. Visszaváltott kötvényekért	117,271	31		
3. Bekövetkezett halálesetek után megterített összeg	395,934	64		
4. Lejárt kihazasítási tőkékért	77,972	10		
5. Kihazasítási biztosításoknál haláleset következtében díjvisszatérítés	20,076	49		
6. Független levő károk tartaléka	82,968	85		
7. Éviaradékokért	51,604	23		
8. Visszabiztosítási díjak	48,259	06		
9. Bélyegéért	8,230	51		
10. Irodai bér, postadíjak, nyomtatványok stb.	38,186	04		
11. Tiszti fizetések	21,275	40		
12. Jövedelmi adóért a lefolyt évi nyeresmény után	1,776	82		
13. Orvosi díjakért	6,513	70		
14. Díjbehajrási jutalékokért	26,293	83		
15. A lefolyt évet illető szerzési jutalékok	82,425	99		
16. Törlések után lezárított szerzési jutalékok	2,626	42		
17. Díjtartalék az év végén az „A” kimutatás szerint	1,043,411	18	6,240,649	77
Nyeresmény.	5,197,238	59	258,835	58
<b>A nyeresmény felosztása.</b>				
1. Igazgató-ági járulékok 9%	22,845	20		
2. Tiszviselők járuléka 4%	10,159	42		
3. A tisztviselők nyugdíjajánának 1%	2,538	35		
4. Nyeresménytartalék, a 218,298 frt 61 knyi maradvány 25%	54,574	65		
5. A biztosítottak nyeresménye, a 165,723 frt 96 knyi maradvány 50%	81,861	98		
6. A részvényesek nyeresménye, a 163,723 frt 96 knyi maradvány 50%	81,861	98		
	258,835	58		

Pecz Vilmos,  
életb. osztályfőnök.

Budapest, 1875. évi december 31-én.

**Az igazgatóság:**

Fuchs Rudolf, Harkányi Frigyes, Ullmann Karoly, Vetscy Sándor, igazgatók.  
Lévay Henrik, vezénylő igazgató.

Látták a számvizsgálók: Ács Károly, Reimel Jakab, Giczey Samu, Görgei István, Jálcs Kálmán, Jollinek Mór, Nágel Armin.

Ifj. Kaczyvinsky János,  
életb. könyvvivő.  
Frank Frigyes,  
a központi könyvezés főnöke

Vagyonkimutatás 1875. évi december 31-én.

Vagyon.	frt	kr	Téher.	frt	kr
1. Az 1876. évre elővezetett szerzési jutalékok	29,877	99	1. Előre fizetett díjak az 1876—1888. évekre		2,311 38
2. Pesti magyar kereskedelmi bank 6%-os záloglevelei	1,113,959	97	2. Kihazasítási tőkék nyeresménye, 1876—1912. évekét illetőleg		111,002 81
3. Magyar vasuti kölcsönkötvények	2,714	—	3. Fel nem vett nyeresmények 1874. évről		28 13
4. Magyar földhitelintézeti 6%-os jövedéjkjegyek	868,921	34	4. Díjlezárlásokra vonatkozó nyeresmények tartaléka		1,890 29
5. Magyar földhitelintézeti 5 1/2%-os záloglevelek	282,312	50	5. Visszabiztosító intézetek és egyebek követelései		12,011 85
6. Magyar általános földhitel részvénytársasági 5 1/2%-os záloglevelek	134,487	—	6. Független levő károk tartaléka		82,968 95
7. Magyar keleti vasút másodkibocsátású elsőbbségi kötvények	445,800	—	7. Nyeresmény tartalék		438,991 92
8. Pest városi 1869. évi kölcsönkötvények	350,750	50	8. Biztosítási alap		166,560 —
9. Pest városi 1871. évi kölcsönkötvények	92,876	70	9. Díjtartalék		5,197,238 59
10. Hitelzálogi kölcsönök	725,651	—			6,013,003 72
11. Kötvény kölcsönök	731,717	32			
12. A központ tartozása folyó számlán	12,643	53			
13. Bátorlások díjak	162,209	34			
14. Vezér és főigazgatók s egyebek tartozásai	6,013,003	72			

Budapest, Április 16-án.

432. szám.

IX. évfolyam. 1876.



# BORSSZEM JANKÓ

ÁLLAPOT.

MAGYAR OSZTRÁK MINISZTEREK TANÁCSSTERME.



Mikor a sógor „szorit”, a magyar meg „drukkol.”

Előzetes a kiadó-hivatalban: Budapest, Fenczeiek-tere 7. sz. Előfizetési díj: Egész évre 8 frt. — Félévre 4 frt. — Negyedévre 2 frt.

Nyomatja és kiadja az Athenaeum irodalmi és nyomdai részvénytársulat.